

Франсіско де Кеведо-і-Вільєгас

СЕНТЕНЦІЇ

101. Потрібніше понад усе – знати ціну всякої речі й розуміти чого вона варта, аби цінувати її не більше, але й не менше за належне.
103. Все закінчується поміркованістю та доброчесністю.
106. Виконуй обов’язок настільки, наскільки відчуваєш себе зобов’язаним.
110. Через жадібність нашу “багато” – значить “замало”; через суєтність нашу мале значить багато.
112. Величні духом не затівають маленьких справ.
114. Ніщо не розчаровує всіх так, як те, що мало би всіх задовольнити.
115. Коли висловлюємо думку – це нудно; коли мовчимо – це підозріло.
407. Більшість королів воліла б торувати шляхи, відмінні від шляхів їхніх попередників.
410. Людина милосердна, щира та наділена іншими чеснотами заживе чимало честі і слави, надто ж тоді, коли розвиває в собі ці якості всупереч своїй натурі.
413. ...Справа, не мука робить мучеником.
418. Людські клопоти в більшості випадків лише так називаються.
421. Листи – ознака того, що друзі нас пам’ятають, – є також ліками для друзів, хворих через розлуку з друзями.

V. З майстерні художнього перекладу

435. Справжнє кохання припускається тисячі помилок. Ніхто б їх не припустився, кохаючи жартома...
439. Брехати собі самому – ось гідна заміна для всіх інших гріхів.
441. Влада над землями не означає володіння душами.
443. Старий осел досвідченіший за молоде лоша.
446. Милості, за якими йдуть нагороди, – це звичайне випробування людей, а іноді й кара.
447. Небагато таких, хто з остраху перед карою не користався б милостями Фортуни.
448. Слова, як монети, – одна дорожча від багатьох, а багато не варті й одної.
449. Як пензлик малює тіла, так перо малює чесноти душі.
450. Пензлик – мертве перо. Перо – пензлик безсмертних душ.
451. Випробування приносять людині більше досвіду, ніж довге безтурботне життя...
452. Один видатний діяч казав: “Як століття нездужає, лишіть його, хай минає, аби скоріше відійшло”. Розбрат – ось його отрута.

З іспанської переклала *Тетяна Рязанцева*